

國立頭城家商校友會 - 風華再現

[陶淵明的五柳先生傳..... 我笑ㄉ \(^ _ ^ \)](#)

輕鬆一下

發表人：網站管理員

張貼在：2007/11/23 18:58:05

原文：

翻譯：

先生不知何醜也 亦不詳其姓字 宅邊有五柳樹 因以為號焉
這傢伙不知道是誰，也不知道叫什麼； 組合屋旁邊剛好有五棵柳樹， 就當作綽號吧！

閑靜少言 不慕榮利 好讀書 不求甚解 每有會意 便欣然忘食
做人孤僻， 不愛賺錢， 喜歡看書，卻不太認真； 每次懂了點東西， 就爽到忘了吃飯 …

性嗜酒 家貧不能常得 親舊知其如此 或置酒而招之
愛喝酒， 又買不太起； 親戚朋友知道這點， 偶而會請他喝一杯。

造飲輒盡 期在必醉 既醉而退 曾不吝情去留
他來了就大喝， 喝一定要喝到醉！ 喝醉了就跑， 也不留下來哈拉兩句？

環堵蕭然 不蔽風日 短褐穿結 簞瓢屢空
家裡空空如也， 遮風避雨都有問題； 穿的像難民， 米箱常常沒米 …

晏如也 常著文章自娛 頗示己志 忘懷得失 以此自終
不過本人倒是挺悠哉， 沒事寫東西自爽； 用來表現自己的看法。 沒什麼得失心， 一直就這樣混下去 …

贊曰 黔婁之妻有言 不戚戚於貧賤 不汲汲於富貴
批評一下： 黔先生說過， 窮就窮沒什麼好難過； 不為賺錢勞心勞力

極其言 茲若人之儔乎？
講的就是這種人啦！

酣觴賦詩 以樂其志 無懷氏之民歟！ 葛天氏之民歟！
喝酒寫東西， 自己覺得很有趣； 他是北京人咧？！還是山頂洞人哪？！

這樣看來... 陶先生跟遊民好像沒什麼分別...